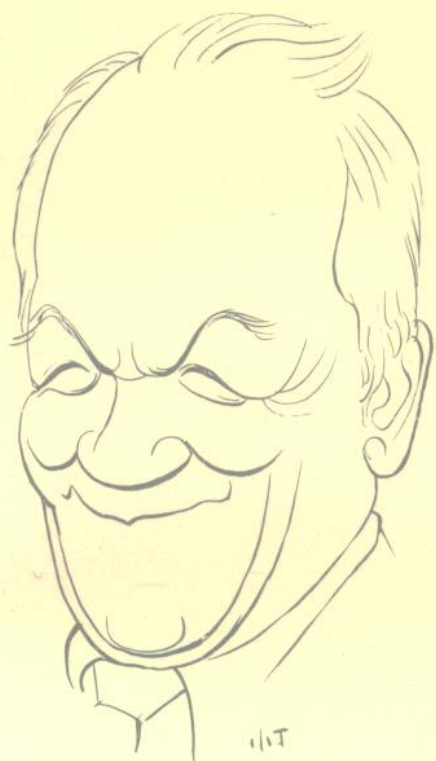




□符家钦/著

记萧乾

时事出版社

记 萧 乾

 符家钦/著

时 事 出 版 社

(京)新登字 153 号

图书在版编目 (CIP) 数据

记萧乾/符家钦编著. —北京:时事出版社, 1996
ISBN 7-80009-313-1

I. 记… II. 符… III. 萧乾-生平事迹 N. K825. 6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (96) 第 03826 号

时事出版社出版发行

(北京市海淀区万寿寺甲 2 号 邮编: 100081)

新华书店经销

北京新丰印刷厂印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 8 字数: 174 千字

1996 年 5 月第 1 版 1996 年 5 月第 1 次印刷

印数: 1—10500 册 定价: 21.80 元





▲巴金与萧乾(1985年)

▼萧乾、文洁若看望冰心(1990年)





▲ 萧乾与林海音在汉城国际笔会上(1988年)

▼ 萧乾、文洁若在剑桥(1984年)





◀▼在家中





▲燕京大学新闻系毕业班师生合影(1935年)。前排左一为埃德加·斯诺,左二为海伦·斯诺,萧乾站在她后边



▲在英国伯明翰为即将来华从事救护的公谊会学员上课

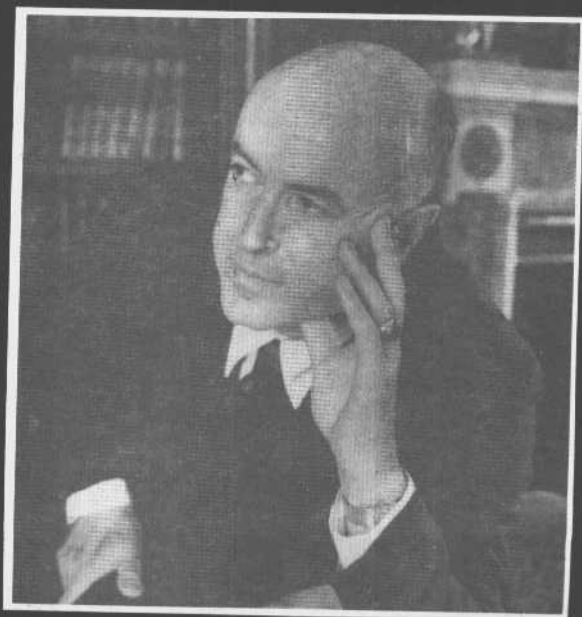
► 在阿尔卑斯山学滑雪(1944 年)



◀ 在德国巴伐利亚(1945 年)



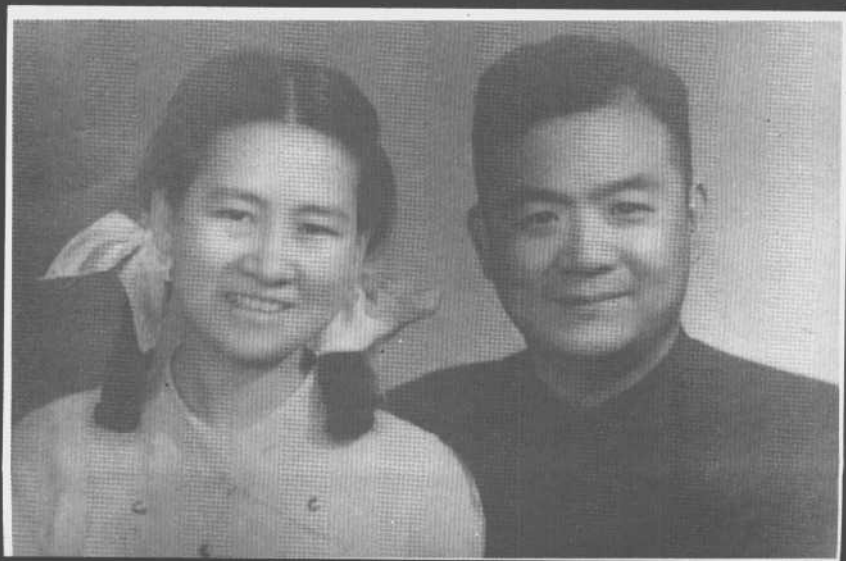
◀ 萧乾的朋友·英国著名作家福斯特



▶ 萧乾的朋友·英国著名汉学家艾克敦



▲▼ 萧乾与文洁若(1954年)



► 在西双版纳(1992 年)

▼ 合译《尤利西斯》(1994 年)





◀ 近影

▼ 蕭乾塑像(李行健作)



序

冯亦代

中国人重视友情较亲情更甚，许多历史上朋友之间的动人故事，一直流传到今天；即使我们曾经有过六亲不认的日子，可是那有悖于中国人的文化传统，不为人所齿及。

符家钦写他与萧乾相交的故事，读了使人感动。这些日子许多人有在商潮澎湃中世情淡薄的感喟，然而萧乾对家钦的护持，值得我们称道。他给家钦的那些信件，乍一看并不能体会到萧乾对于家钦的深挚友情，仔细辨味，却意识到中国人称道的“君子之交淡如水”的深邃。而家钦写萧乾一生事业与坎坷的史实，也可作萧乾评传看待。他们在平淡的往来中交换了各自的深情，实在令人为之心醉。我曾经同他们两位订交达半个世纪，然而真正使我

对他们有更深了解的，却是这部文集。

巴金先生和萧珊女士留下一部《家书》，为人们夫妻之间的情谊作楷模，萧乾与家钦则以这本《记萧乾》和所附的萧乾书信，为我们留下人生至友生活中的一件瑰宝。他们二位都在中国知识分子遭罪的时期，受过不公正的待遇，在社会底层度过了20年光阴。今天去除了他们心灵和身上的桎梏，其文学生命又重见华采。萧乾和文洁若夫妇译了乔伊斯的《尤利西斯》，符家钦译了美国金介甫的《沈从文传》，从此，中国的文化事业添了应有的支柱，这些都是他们文事的结晶。

笔者同他们相识多年，在他们的友情中也得到了春风的吹拂，使我深感有友若此，也不枉在人间走一遭。家钦书成，行将付梓，索文于我，爰书所感，为之序。

1996.1.29. 七重天

目 录

序	冯亦代	1
杖履追随五十年		1
翻译家萧乾		5
文艺使者		12
萧乾与西方文学		33
萧乾与《尤利西斯》		40
萧乾和他的老师斯诺		48
萧乾和魏礼		55
萧乾和福斯特		59
萧乾和艾克敦		64
附: In Memory of Sir Harold Acton	by Xiao Qian	68
悼艾克敦	萧 乾	75
漫谈萧乾主编《文史笔记丛书》		80

附录一	萧乾致符家钦书信		84
附录二	萧乾致金介甫信		152
附录三	萧乾文选五篇		154
附录四	萧乾年表	文洁若 编	223
附录五	萧乾著译书目	文洁若 编	238
附录六	记八五老人萧乾	王 辛	248